



VECHJU MONDU

Eranu chjamati « Diavuli »
« Sarracini » o « Pagani »
Idulatori di e Stantare
Navigatori, paisani
Le so rivolte funu vane
Contr'à l'armate cristiane

Arrubbate e so Petre
Si sò chjamate « li rocchi »
Sò stati le citadelle
Rifugi di novi fochi
Da u sangue è da l'offese
Hè natu lu Cinarchese

**Oghje anch'èiu sò Cristiana
Ma ùn mi possu scurdà
Di quella vita pagana
Di l'antica civiltà
È di quellu chì, Bibbia in mane,
Ci hà sguassatu e cose anziane.**

À pocu à pocu l'anzianu
Di e stazzone u fattore
S'hè mutatu da Paganu
Agnellu di u Signore
Cù una ghjesgia ma spugliatu
Sottumessu è tribbulatu

Li so lochi sò firmati
« Muriccia, Ciottulu di i Mori »
Tramandanu i so fatti
Mazzeri, spaddisti, Signadori
Ancu u granu Sarracinu
Escia da u so bacinu

**Oghje anch'èiu sò Cristiana
Ma ùn mi possu scurdà
Di quella vita pagana
Di l'antica civiltà
È di quellu chì, Bibbia in mane,
Ci hà sguassatu e cose anziane.**

* Petra : fortification primitive dans les rochers
* Rocca : nom donné aux fortifications médiévales
* Cinarchese : souche unique de seigneurs de Corse de l'an 1000 au XVIe siècle
* Stazzona : nom donné à la forge et au dolmen, dit « forge du diable »
* Mazzeru : celui qui voit mourir les âmes
* Spaddistu : celui qui lit l'avenir dans les épaules d'animaux
* Signadori : celui qui enlève les maux par la prière

Ils furent appelés Diables
Sarrazins ou Païens
Adorateurs de menhirs
Navigateurs, paysans
Leur révoltes furent vaines
Contre les armées chrétiennes

Volées leurs «Petre»
Se sont appelées «li rocchi»
Elles sont devenues citadelles
Refuges de nouveaux feux
Du sang et de l'offense
Naquit le Cinarchese

**Aujourd'hui, moi aussi, je suis chrétienne
Mais je ne peux oublier
La vie païenne
De mon antique civilisation
Et de celui qui, bible à la main,
A effacé mes traditions.**

Et peu à peu l'ancêtre
Bâisseur des «stazzone»
De Païen est devenu
Agneau du Seigneur
Avec une Église mais dépouillé
Soumis et maltraité

Ses lieux sont restés
« Muriccia, Ciottulu di i Mori »
Ses gestes sont perpétués
par les Mazzeri, les Spaddisti, les Signadori
Même le blé sarrazin
Sors de sa mesure à grains

**Aujourd'hui, moi aussi, je suis chrétienne
Mais je ne peux oublier
La vie païenne
De mon antique civilisation
Et de celui qui, bible à la main,
A effacé mes traditions.**

**TEXTE ET ADAPTATION:
Ghjuvan-Micheli WEBER**